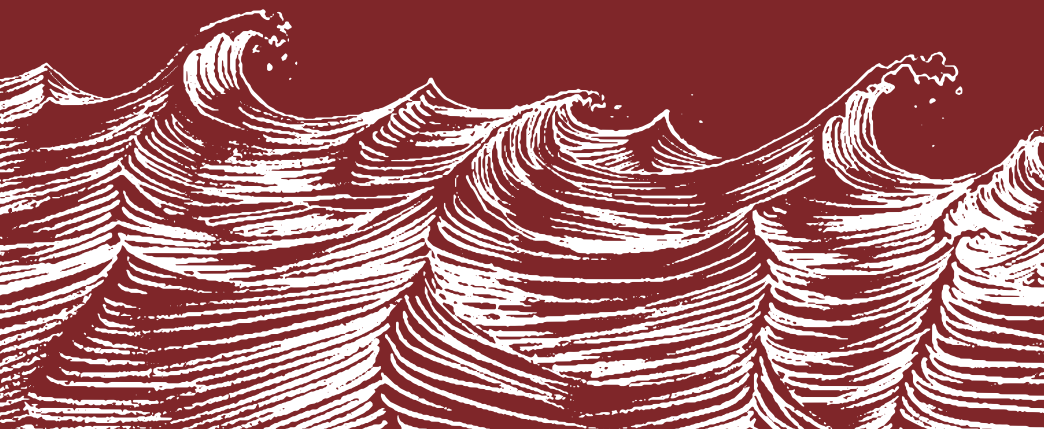




Meibelė Džons IR LEMTINGOSIOS DIENOS KNYGA



WILL MABBITT
ILIUSTRAVO ROSS COLLINS



Meibele Džons
IR LEMTINGOSIOS
DIENŲ KNYGA

Versta iš:
Will Mabbitt
MABEL JONES AND THE
DOOMSDAY BOOK
Penguin Books Ltd, London, 2017



Leidinio bibliografinė informacija pateikiama
Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo
bibliotekos Nacionalinės bibliografijos
duomenų banke (NBDB).

© Tekstas, Will Mabbitt, 2017
© Iliustracijos, Ross Collins, 2017
Pirmą kartą 2017 metais anglų kalba pavadinimu
Mabel Jones and the Doomsday Book Anglijoje
išleido *Penguin Books Ltd*.
Lietuvių kalba išleista susitarus su *Penguin Books
Ltd*, Londonas, Didžioji Britanija.
© Vertimas į lietuvių kalbą, Dangirutė
Giedraitytė, 2021
© Leidykla „Niekio rimto“, 2021
ISBN 978-609-441-781-8

Will Mabbitt

Meibelė Džons IR LEMTINGOSIOS DIENOS KNYGA



Iliustravo Ross Collins

Iš anglų kalbos vertė Dangirutė Giedraitytė



Vilnius
2021

Mamai

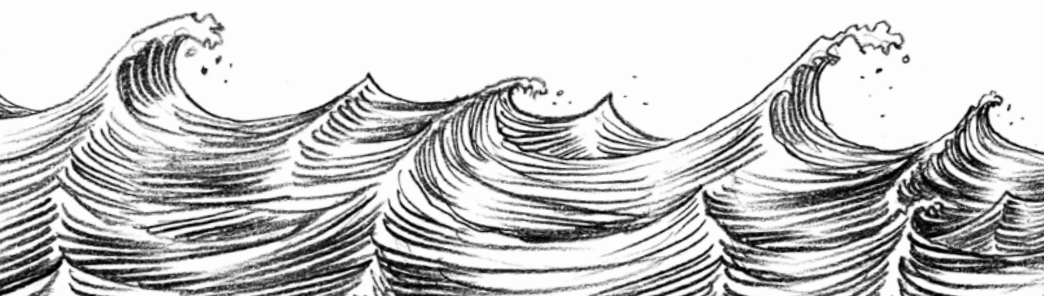




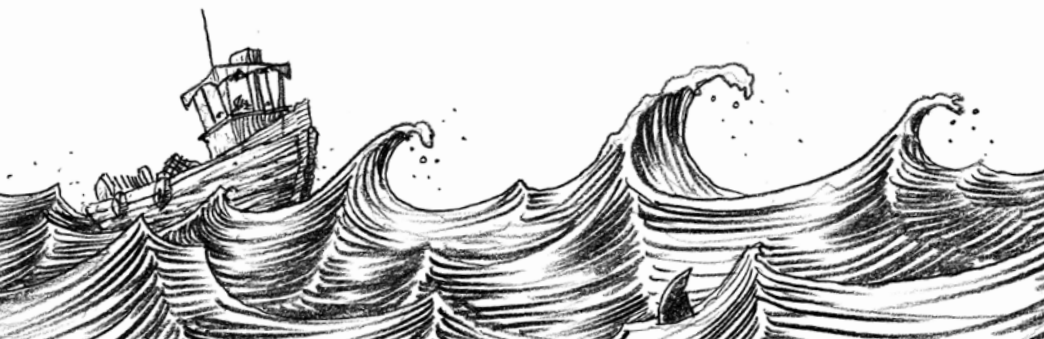
Turiny

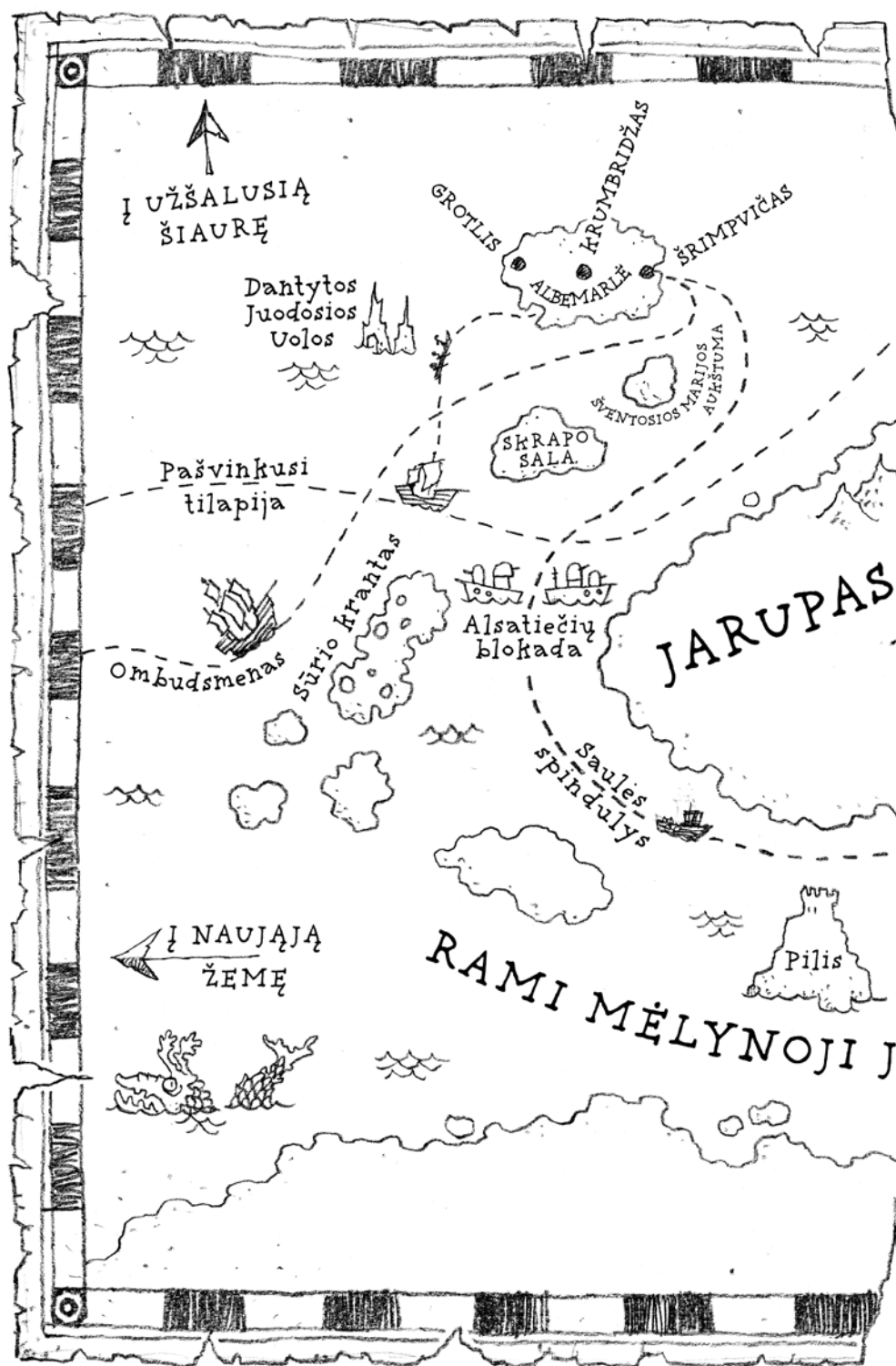
<i>1 skyrius.</i>	ŽMOGŲ AMŽIAUS RELIKVIJA.....	16
<i>2 skyrius.</i>	DAR VIENAS KRUVINAS JŪRŲ MŪŠIS.....	25
<i>3 skyrius.</i>	LENGVA BŪTI PIRATU.....	31
<i>4 skyrius.</i>	BLOGA IDĖJA.....	48
<i>5 skyrius.</i>	TRIJŲ VIENUOLIŲ PASLAPTIS.....	66
<i>6 skyrius.</i>	GIRGŽDANČIOS KARTUVĖS.....	82
<i>7 skyrius.</i>	ŠIAME SKYRIUJE LAUKIA BAISUS NUOBODULYS.....	95
<i>8 skyrius.</i>	SLAPTA SLAPTŲJŲ PAJĖGŲ BŪSTINĖ.....	99
<i>9 skyrius.</i>	„SAULĖS SPINDULYS“.....	110
<i>10 skyrius.</i>	KAILINIS TEISINGUMO APSIAUSTAS.....	118
<i>11 skyrius.</i>	MIRTIS IŠSITAŠKIUS.....	133

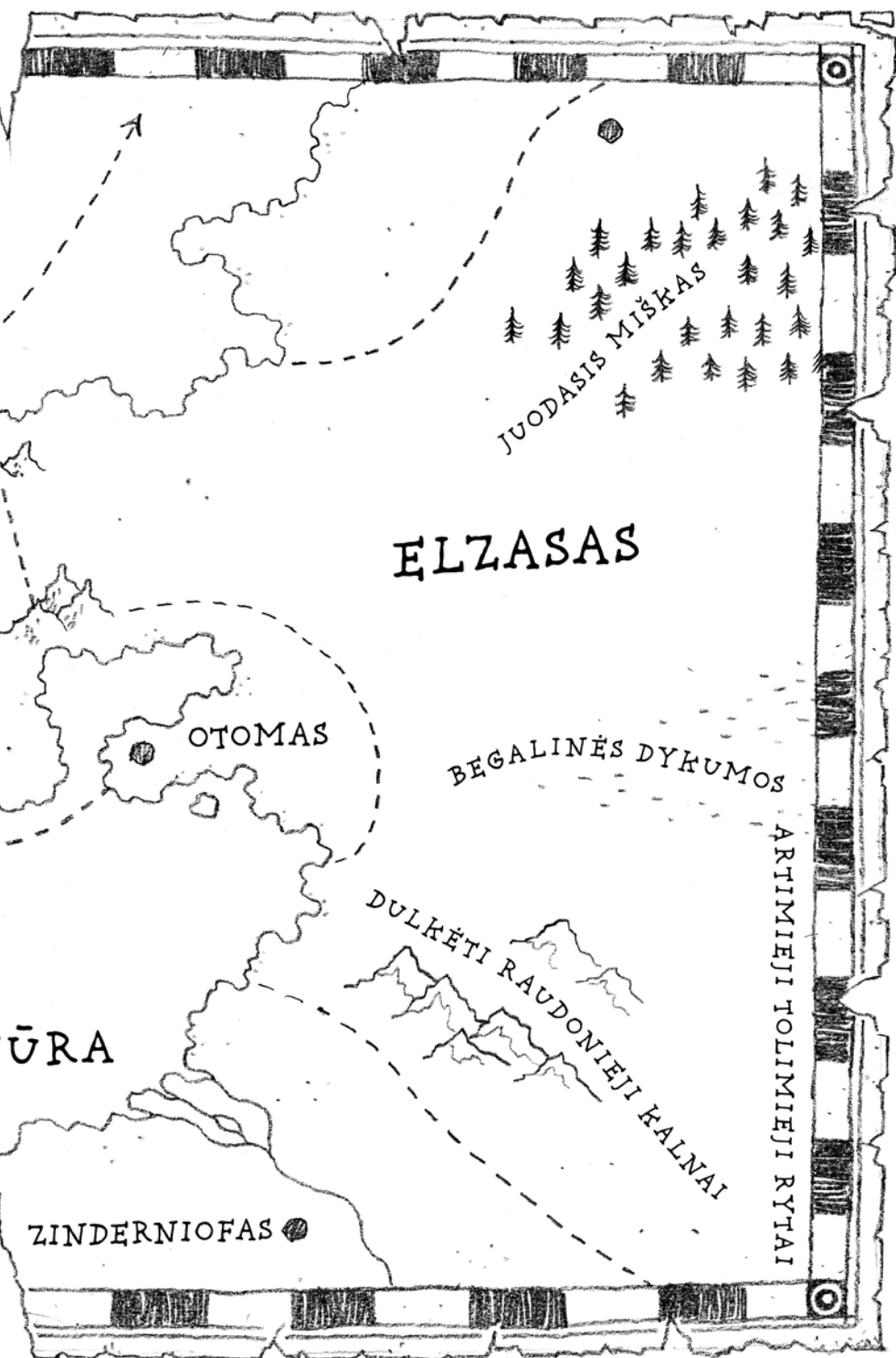
12 skyrius. ELZASO ŠARVUOTIS.....	152
13 skyrius. URŠULĖ IR VILKINSONAS.....	168
14 skyrius. MANIAKIŠKA BALANDŽIŲ KARŠTINĖ.....	183
15 skyrius. BIBLIOTEKININKAS.....	190
16 skyrius. PLANAS.....	198
17 skyrius. LAIŠKAI NAMO.....	202
18 skyrius. ELGETA.....	206
19 skyrius. PASLAPTINGAS VEDLYS.....	219
20 skyrius. SUMUŠTINIO SU ŠONINE POMIRTINIS GYVENIMAS.....	226
21 skyrius. FINDUSAS.....	231
22 skyrius. SRUTŲ VAMZDIS.....	235
23 skyrius. GUDRUS DĖMESIO NUKREIPIMAS.....	237
24 skyrius. PURVINAS DARBELIS.....	243



25 skyrius. KRIPTOGOGO	
ATRAKINIMAS.....	253
26 skyrius. MUMIFIKUOTI	
ŠV. STATHAMO PALAIKAI.....	265
27 skyrius. REVOLIUCIJA.....	283
28 skyrius. PASKUTINIAI SERO	
TIMOČIO SPEKO ŽODŽIAI.....	295
29 skyrius. MIRTINAS PŠŠŠŠ!.....	301
30 skyrius. MIRTINO PŠŠŠŠ	
PASEKMĖS!.....	302
31 skyrius. ĮDOMUS PASKUTINIS	
SKYRIUS.....	308
PABAIGA.....	319
PADĖKOS ŽODIS.....	330









PABAIGA

Netrukus po to, kai perskaitysi šį sakinį, visa žmogų rasė išnyks.

Sakau *visa* žmogų rasė, nors tai nėra visiškai tiesa. Kai kurie iš jų išgyvens, tačiau tik keli. Geriausiu atveju – saujelė.

Viena išgyvenusi mergaitė mus **ypač** domina. Jos vardas, kaip jau tikriausiai supratote iš šios knygos pavadinimo, yra

MEIBELĖ DŽONŠ.



Vargšė mažoji nosį krapštantį Meibelė Džons, kuri nepatirs to, ką jūs visi turėsite išgyventi, ji nebus **PAČIUPTA** iš dabarties ir nutraukta giliai į *atėtį*: *atėtį* be žmogų.

Kaip tai nutiko, nėra svarbu, svarbu, kaip viskas *pasibaigs*. Nes jei Meibelė Džons išsiaiškina, kodėl žmogų rasė išnyko, galbūt – tik galbūt – jai pavyks sustabdyti įvykius, kad tai neįvyktų...

SUSTOK MINUTĖLEI.

GILIAI ĮKVĖPK.

Pasiimk sausainį iš dėžutės ir pasvarstyk apie šią *nepanašiausią* į herojus mergaitę.

Ji tik vaikas. Plonomis kojomis ir prakauliais pečiais. Prakauliais pečiais, ant kurių užgriuvo sunkiausia našta.



ŽMOGŲ RASĖS





1 skyrius

ŽMOGŲ AMŽIAUS RELIKVIJA

Tai toks gyvenimas, ką?

Tu, aš ir maža valtelė, mėtoma milžiniškų
LAUKINĖS VAKARŲ JŪROS bangų!
Be abejo, sūrus vėjas **TALŽĖ** mano žandus
tarsi pikto bocmano botagas, tačiau taip
nutinka lošiant kortomis ir pralošus kelnes
NUGAIŠUSIO OMARO SMUKLĖJE.

Vis tiek **LAUKINĖ VAKARŲ JŪRA**
yra magiška, galvojau aš guldamasis, tingiai
žvelgdamas į žvaigždes ir jausdamas vėsų
vėjelį aplink savo...

Nesakiau, kad gali nustoti irkluoti!



Mes artėjame prie tikslo. Matai ten?! Du pilkšvi pavidalai horizonte. Vienas didelis – pirklys, plaukiantis iš ALBEMARLĖS, garantuoju. Tikriausiai **OMBUDSMENAS**, vykstantis į NAUJĄ ŽEMĘ. Kitas mažesnis, greitesnis ir vis artėja.

AR TAI?..

AR TAI LAIVAS, KURIO
IEŠKOME?

TAIP! Manau, kad taip, nes jo vėliava iškelta, o ant vėliavos pavaizduota balta skruzdė rašalo mėlynumo ar juodame fone. Tai yra PAŠVINKUSI TILAPIJA, piratų laivas, kurį veda

KAPITONAS
RUFAS DĖMĖTASIS
PJAUTUVAS
JAUNESNYSIS.



Dėmėtasis pjautuvas yra senovinių pažiūrų piratas – ardvaras medine koja, medine nosimi, baisiausias nedorėlis, įpratęs grobti, gąsdinti ir dergtis prieš apsauginius per viešus jo autobiografijos **PIRATAVIMO NOSIS** skaitymus.

Tačiau iš *tikrųjų* mes ne jo ieškome. O jo įgulos nario. Žmogo. Mūsų herojės Meibelės Džons.

AR TU TAI GIRDĖJAI?

TOLIMĄ ŠAUDANČIŲ PATRANKŲ GARSĄ!

Skaitytojau, irkluk greičiau, nes mes praleidžiame daug įvykių. Tuoj prasidės jūrų mūšis! Irkluk! Irkluk **GREIČIAU**, kad nepraleistume nereikalingo kraujo praliejimo. Nes mūsų pasakojimas tuoj prasidės...

PAŠVINKUSIOJE TILAPIJOJE

Meibelė Džons guli sugūžusi savo prakaulius pečius po seilėmis išterliotais pledais, kiekvieno yrio ir laivo pasvirimo supama hamake. Ji niurna ir vartosi per miegus. Jos nudriskusi ir suplyšusi pizama permirkusi prakaitu.

Meibelė Džons kažką smarkiai sapnuoja.

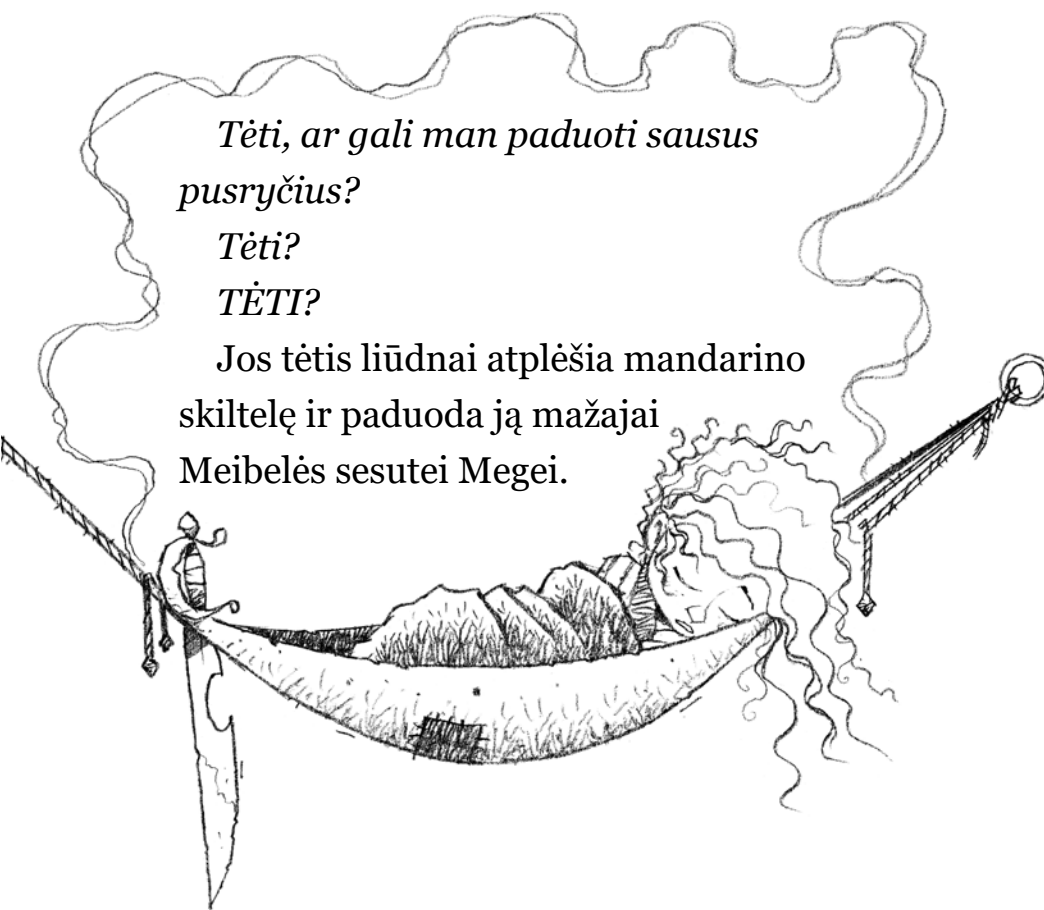
Blogą sapną.

*Tėti, ar gali man paduoti sausus
pusryčius?*

Tėti?

TĖTI?

Jos tėtis liūdnei atplėšia mandarino
skiltelę ir paduoda ją mažajai
Meibelės sesutei Megei.



Mama, kas nutiko tēčiui?

Jos mama pažvelgia ī tētī.

– Pasiilgau Meibelēs, – sako ji,
spoksodama pro langā.

Bet aš čia, mama!

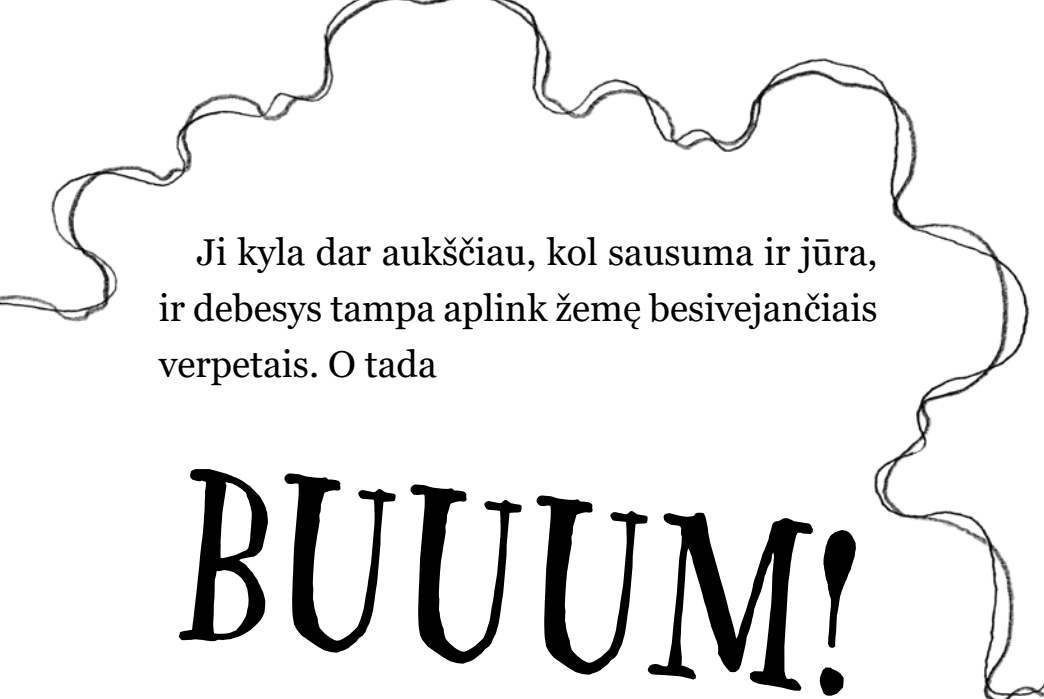
– Ir aš pasiilgau Meibelēs, – pritaria tētis.

AŠ. ESU. ČIA.

Bet jos ten nēra.

Jau nebēra.

Dabar ji **PLŪDURIUOJA**. Plūduriuo-
ja aukštai virš 23 Gruzliu alējos namo – to,
kuriame kadaise gyveno. Dabar dar aukščiau.
Aukštai, virš purvino apačioj nusidriekusio
miesto, kurio judriomis gatvėmis lyg skruz-
dēs išverstoje šiukšliadėžėje zuja mašinos.



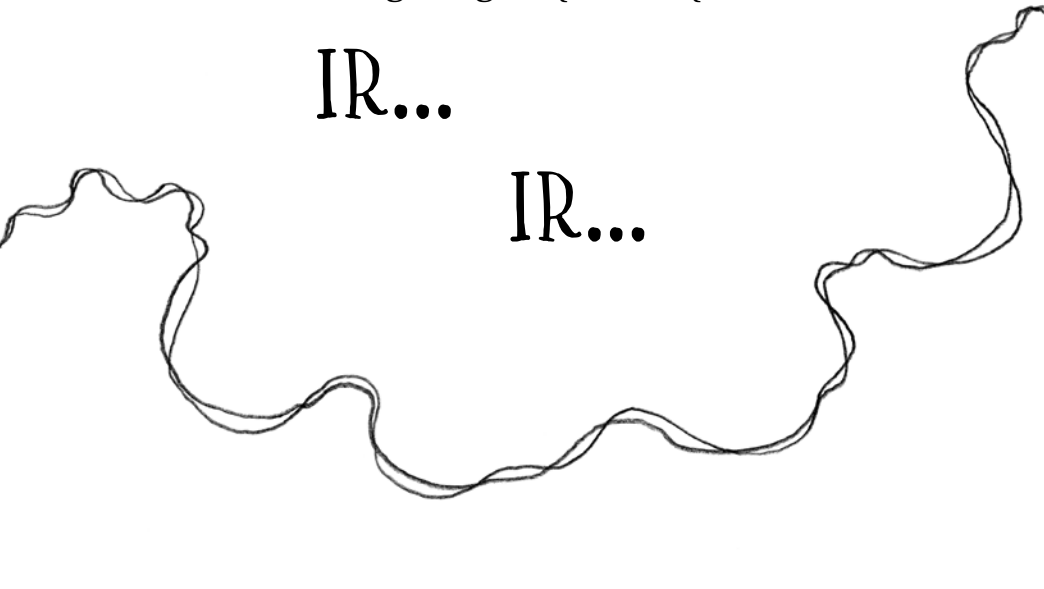
Ji kyla dar aukščiau, kol sausuma ir jūra,
ir debesys tampa aplink žemę besivejančiais
verpetais. O tada

BUUUM!

Ir žemė suraibuliuoja tarytum bala lyjant
lietui. Toje baloje Meibelė mato savo
atspindį, savo šeimos atspindį,
savo draugus, mokytojus ir daug
daug daug kitų žmonių.

IR...

IR...



IR TADA DAR KARTĄ PASIGIRSTA TRENKSMAS.

Bala susidrumsčia, sukykla juodos drumzlės ir žmonių veidai pradings-
ta debesų verpetuose. Galiausiai lieka
tik Meibelės mamos, tėčio ir Megės
vaizdas.

Bet paskui ir jie pradingsta juoda-
me rūke.

Ir Meibelė lieka viena.

Ir ji žino, kad nutiko kažkas blogo.



Meibelē Džons atsisēdo ir pasitrynē akis,
tarsi norēdama išsikrapštyti tą blogą sapną.
Banginio riebalų lempa lingavo nuo **PA-**
ŠVINKUSIOS TILAPIJOS
sūpavimo, apšviesdama knarkiantį įgulos
narį *Dručkį Danielių Lanoliną Flanelį*,
miegantį po praėjusios nakties linksmybių.

Iš viršaus atsklido riksmi:

– Visi ant denio! Pasiruoškite pulti!

Meibelē atsiduso. Sunkus darbas būti pi-
rate.

PAVOJINGAS DARBAS.

Ji pasiėmė trumpą kardą, kabantį ant ha-
mako virvių, ir pasiruošė dar vienam jūrų
mūšiui.



Britų autorius Willas Mabbittas taip mėgsta rašyti, kad tai daro visur – namie prie stalo, kavinėse, traukiniuose, tualetuose ir net mintyse. Nenuostabu, kad ir jo knygas smagu skaityti visur ir visada – šiuropiai juokingas istorijas apie naršią piratę Meibelę Džons mėgsta ir vaikai, ir suaugę.

„Meibelė Džons ir Lemtingoji diena“ – trečioji knyga apie išdykusią mergaitę su pižama ir kardu. Gelbėdama mažąją sesutę Meibelė įstrigo pavojingame ateities pasaulyje, kuriamė nėra žmonių, tik kalbantys gyvūnai. Kad išsiaiškintų, kas pražudė visą žmonių rasę, užkirstų kelią tragedijai bei rastų kelią namo, drąsuolė turės atlikti daugybę piratiškai smagių žygdarbių. Pilnas humoro ir nuotykių knygas apie Meibelę Džons iliustruoja britų dailininkas Rossas Collinsas.

Redaktorė **Giedrė Kmitienė**

Korektorė **Eglė Devižytė**

Maketavo **Miglė Dilytė**

Tiražas 2500 egz.

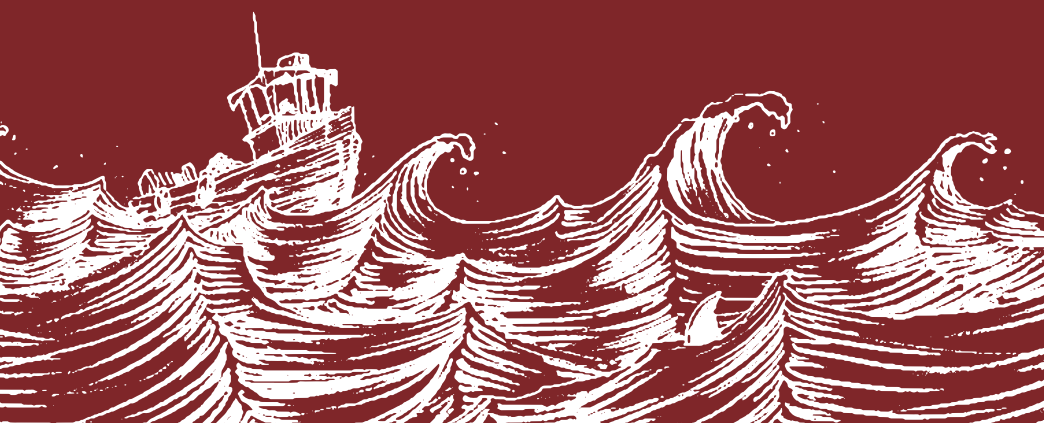
Išleido leidykla „Nieko rimto“

Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius

www.niekorimto.lt

Spausdino UAB BALTO print

Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius





MEIBELĖ ATSIDUSO. SUNKUS DARBAS BŪTI PIRATE.

PAVŪJINGAS DARBAS.

JI PASIĖMĖ TRUPĄ KARDĄ, KABANTĮ ANT HAMAKO
VIRVIŲ, IR PASIRUOŠĖ DAR VIENAM JŪRŲ MUŠIUI.

– MANO VARDAS MEIBELĖ DŽONS
IR AŠ NIEKO NEBIAU!

JŠIVAIZDUOK, KAD ESI VIENUI VIENAS VISIŠKAI SVETIMAME
PASAULYJE, KURIAME NĖRA NEI MAMOS SU TĖČIU, NEI
MINKŠTOS LOVOS, NEI SAUSŲ PUSRYČIŲ, TIK SIAUBAI,
PIRATAI IR PAVŪJAI.

TURBŪT IŠSIGĖSTU. TURBŪT DAUGELIS
IŠSIGĖSTŲ.

TIK NE MEIBELĖ!

APSITAISIUSI PIŽAMA, SU ŠLEPETĖMIS IR NEŠINA
TIKRU PIRATO KARDU JI NARSIAI NERIA Į NUOTYKIUŠ. KAS,
JEI NE MEIBELĖ, PAJĖGS SURASTI SENIAI DINGUSIĄ KNYGĄ,
IŠNAIKINUSIĄ VISĄ ŽMOGŲ RASĘ?!



KITI MEIBELĖS
NUOTYKIAI:



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-781-8



9 786094 417818

ATSIPRAŠAU? SAKAI, MIELIAU
LIKSI NAMIE IR ŽIURĖSI
TELEVIZORIŲ? NA IR GERAI.
TAIP IR DARYK. VIS TIEK ŠI
KNYGA GREIČIAUSIAI PER SIURPI
TOKIEMS KAIP TU.